

ملا نصر الدین

ՀԱՄԻՆԵՆԻ
ՅՈՋՆՈՐՈՒՄՅՈՋՆ

№ 12. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۱۲ قیستی ۱۲ قېك

بخارا آجلاری.



В. И. ШЛИНГ

Литоґ С. Быхова. بخارا امیری پتربورغ شهرنده بو یاووقلارده فاحشه لره بر نیجه میشوق نشان پایلیوب.

Первоклассная гостинница „Кавказъ“ Въ Тифлисъ.

تفلیسدہ قافقاز مہمانخانہ سندنہ تمیزلیک، ساکتلیک و راحتلیک آرتق درجہده. الی اوطاق وار و قیمتلیری بیر مناندن باشالانور. ادبلی و زیرک قوللوقچیلار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قپک ۱ ریومقا عراق و بر باقال شراب ایله. اوچ جور خوراک ۷۵ قپک بر ریومقا عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قپک بر ریومقا عراق و یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه.

مہمانخانہ صاحبلیری: قورچیلانا و سیخارولیدزه.

گنجده مہمانخانہ «قانتورینسییا»

Гостинница „Конкуренція“ Въ г. Елисаветполѣ

نمبرلرک قیمتلی ۱ مناندان اوچ مناته کیمی. آش باز خانه مزده هر جورہ آسیا و یورویا خوراکلیری موجوددر. مشقریلردن خواهش اولنور که: بر دفعهده اولسه نمره لریمزی گورسونلر. هر برجهتدن، خصوصاً تمیزلیک باره سندنه رقابت اولونمیه جاق درجدهدر. پاسپورتسز قبول اولو نمیا جاقلار. آدریسمنز: پولادووسکی کوچده میر معصوم خنک ملکندنه نمره ۲۰ مہمانخانہ «قانتورینسییا».

صاحب مہمانخانہ حسین بک قلمی بایوف
Елисаветполь, Поладовская ул. №20 номера
„Конкуренція“

اینانیلمیه جاق بر وقعه ۷ منات ۲۵ قپکه آنجاق

ایکی قاستوملق گوندریرم پوسته اجرایی ویریلمش نالوز ایله ۳ آرشین یاریم مردانه قاستوم ایچون انکلیمس یون تریقوسی؛ ایکی آرشین انلگی مدین، پارلاق اڭ تازه مودالی نقشه لره بزئمش، و گوندریرم ۸ آرشین نوووستی پارچهسی عورت پالتاریندن اوتری. ۲ جفتلیک قماش پارچهلی آلانده مردانه بر پارچه آستارلق گوندریرم. ایستینلره گوره هر جفتلی مطلق مردانه یا زنانه گوندریمک ممکندر. هیچ ورخو یوخدر. مال بگنفلمزسه پول قایتاریلدور. نالوز اولانده مناته ۲ قپک یول خرجی آرتق حساب اولنور. سبیریایه وزن حسابی: ایکی قاستومه ۱ منات ۲۵ قپک. آدریس:

Фирмъ М. А. Бабушкина, Лодзь 1-е отд. М. Н.

ستانبولسقی نوووستی

Стамбульскія новости

• استانبولده هفتهده بر دفعه چیخان روس دیلنده رسملی تورک مجموعه سیدر.
مجموعه ۱۶ صحیفه دن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر ایله بزئیر. اسلام عالمک هر طرفندن، خصوصاً عثمانلیک اک عمدہ و دوغرو سیاسی و اجتماعی احوالندن خبر ویرن اک مکمل روسجه غزتهدر.

روسیه ایچون آبونه قیمتلی: ۱۲ آیلغی ۸ منات

۶ آیلغی-۴ منات

۳ آیلغی-۲ منات ۵۰ قپک

Константинополь (турція)

آدریس:

Редакція „Стамбульскія новости“

تازه آجیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“
Телефонъ № 590.

ل. ی. بالاردژوف. - اوشاق آزارنگ حکیمی. قبول ساعت ۲ دن ۳

و. د. غامباشیدزه. - ایچری و اوشاق آزاری حکیمی هر گون بازاردن سوئی ساعت ۱۲ ادن

م. آ. غدهوانی. - نرو آزاری. بازار چهارشنبه و جمعه گونلری اون یاریمدن ۱۱ ادک.

آ. غ. غورقو. - ایچری آزاری. شنبه لونی ساعت ۱۲ ادن ۲ ادک و بازار کونی ۱۲ ادن ۱۲ ادک.

آ. آ. قارشین. - دهری وسوزنگ آزارلری. هر گون بازاردن سوئی ساعت ایکی یاریمدن اوچ یاریمه دک.

غ. غ. ماغالوف. - ایچری آزاری. تک و شنبه گونلری ۱۲ ادن ۱۲ ادک.

و. م. مانسوه توف. - ایچری آزاری. بازار ایرتهسی جمعه آخشامی و شنبه گونلری ساعت ۱۲ ادن ۲ ادک.

ن. م. ملیکوف. - آروات آزاری هر گون ۱۲ ادن ۱۲ ادک.

و. س. موسخوف. - گوز حکیمی. بازار چهارشنبه و جمعه گونلری ۲ دن ایکی یاریمه دک

ر. و. پیرادوف. - جراحیلق. هر گون ساعت ۱۱ ادن ۱۲ ادک

ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون جمعه دن سوئی ۲ دن ایکی یاریمه دک

ن. رسخیلادزه. - دیش حکیمی. هر گون ساعت ۹ دن ۱۰ ادک

غ. و. سوبولسکی. - جراحیلق هر گون ساعت ۹ دن ۱۱ ادک

ن. ی. تیقاندزه. - ماما آروات آزاری هر گون ساعت ۱۲ ادن ۲ تک

غ. ی. فوودوروف -

باکوده ملانصرالدین ژورنالی نڭ وکیلی

اسلامیه مہمانخانہ سندنہ اسدالله آخوندوف در.

Представитель и агентъ по сбору объявленій
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостинница „Исламія“ Асадулла Ахундовъ.

دولت اسلامیہ ایڈیٹریگ و دوگردان آیلوب دوشوریک،

اما هیچ آینه قباغنده دوروب اصفهان پاپاقلاریمزه باخمیریق،
باخانده کولموریک، کولندهده آغلامیریق، آغلیاندهده او قدر
آغلییریق که محرم دن باشلامش باکونک اتحاد مدرسه سنده نوروز
بیرامه کیمی آغلییریق.

او قدر آغلییریق که بصیرت گوزلریمز توتولور.

بیر صلوات کوندر، بر احوالاتده نقل ایدیم.

(مابعدی وار)

« ملا نصرالدین »

اعمال ماه رمضان

۱۹۰۰ مجی ایلون رمضان آیینک اوچومجی گوانی گنجده
آخاشمه ایکنی ساعت قالمش گیتدیم مسجده. آخوند ملا اسماعیل
حسن زاده منبرک اوستنده اوتوروب بیله موعظه بووردی:
«ودر بیان اعمال ماه مبارک، بلی، هر که در شب سیم ماه
رمضان غسل کند در نهر جاری و سئی کف آب بر سر بریزد،
تا ماه رمضان آینده فلان و فلان...»

جماعت آخوندک سوزلرینی ایشیدوب برک یوخی به گیتمشدی،
دوغری سی من بر آز باشه دوشمه دیم، چونکه عوام آدمم، سوادیم
زادیم یوخر، و چوخ ایستبورم که آخوند فرمایش ایتدیگی سوز
لری باشه دوشوم، پس نه ایلبوم؟
خلاصه قالدیم معطل.

بر قدر دایاندیم، گوردیم که آخوند ملا اسماعیل مسجدهدن
چخوب گیدیر ایوینه. اوز اوزیمه بیله فکر ایله دیم: «والله، نه قدر
آغانک درین معنالی موعظه سنه قولاق آسسام، بر شی قائمیا جاقام،
یاخشسی بودر که خلوتجه آغانک دالیجه گیدوم، گیزلینجه گیروم
آغانک حیاطنه، بلکه بر قارنلق بوجاقان میسوب قولاق ویرم
و باخوب گورم که رمضاتک گنجه سینی آخوند اوزی نیجه کیچردیر
و نه طور عبادت ایدیر که منهده درس اولسون.

ایله نیجه که خیالمده قویمشدیم، ایلهده اولدی: آغانک دالیجه
یاواشجه کوچه قاپوسندن گیروب اوزومی ویردیم امرود آغانک
دالینه. آغا گیددی اوتاقه. اون، اون پیش دقیقه دن سورا اذان
دییلدی:

«بسم الله الرحمن الرحيم» هر که در وقت افطار این دعارا
بخواند، خدا عطا کند باو ثواب هر کسی را که در این روز
روزه داشته است. آخوند ملا اسماعیل دعائی اوخودی که جمیع
اوروج توتانلارک ثوابی آلوب بونا ویرسونلر.

مخصر، بر ایکی ساعت کیچدی. اما هوا سویوق ایدی، برک
اوشوبوردوم. بر قدرده کیچندن سورا گوردوم که آخوند ملا
اسماعیل عباسینی اورتوب چیخیر کوچیه، منده اونک دالیجه
چخدیم که رمضان گنجه سنک اعمالینی تکمیل اورگنوم. آخوند گیدیر-
من گیدیرم. بر بوووک عمارتک قاپوسنه یتشوب آخوند گیددی
ایجری، منده ایستدیم گیرم، قاپوده دوران خدمتچی لر قویمادیلار.
معلوم اولدی که بورا غوبرناطور لوتساونک ایوی ایمش.

قوجالدیم!

قوجالدیم، گیدوبدر زمان شبام

آلنماز سؤالم، ویریلمز جوابم.

قوجالمزدی کولکوم، قوجالتدی زمانه،
اگیلمزدی قدیم، دونوبدر کمانه،
آغارماقی مویک اولور مش بهانه،
یاخان یوق حنانی، ایدن یوق خضابم،
آلنماز سؤالم، ویریلمز جوابم.

نه مونس، نه همدم، قاپومدان گبرن یوق،
قوجالمش بو آرواد، منی دیندیرن یوق،
نه متعه، نه صیقه، بیر ایولندیرن یوق،
چوخالمش گفاهم، آزالمش ثوابم،
آلنماز سؤالم، ویریلمز جوابم.

منابرده ملا ایدیر بو خطابی:
یازیلمش حدیثه: که چوقدر ثوابی
ایدهن متعه گورمز جهنم عذابی
قیامتده اولماز حسابم، کتابم،
آلنماز سؤالم، ویریلمز جوابم.

بودر فکریم ایندی، آلوم بیرجه عورت،
کهن سال پیرم، ایدیم عیش عشرت
بو عالمده لذت، او عالمده جنت.
بو حق و حسابم، او کار و ثوابم،
گر کدر شتابم، ندر اجتابم.

« کیفیسز »

محترم اوخوجی لاریزه معلوم ایسدیریگ که بیز اوزومز
کنجهلی دکل ایک، و اداره مزک یازیچی لارندن کنجهلی یوخر: بو
کیفیتی که آشاعده لاغلاخی نقل ایدیر، -- بونی بیزه دورت
نفر کنجهنک ملت پرست و غیرتلی شخصلرندن یازوب کوندرویلر
که بیز زورنالمزده درج ایدک تا که ولادیه قافازده اکلشن کنجهلی



کيچر

ملا، اصفهان اولسیدی، احمد کماله کاغذ یازان
ایرانلی لار دینمز سویلهز اونلی کوچده توتوب
یا داش قالاخ ایله جک ایدیلر، یا آپاراجاق
ایدیلر حاکم شرعک یاننه، اوده قنوا ویره
جک ایدی که لامذهبک کوزلرینی چخارتسونلار.

اما الله راست سالوب که ایرانده هر
درده درمان تاپیلر، اگر اصفهانده بریسی کور
اولا، و کیده اوراده مشهور «سقاخانه بزی»
زیارت ایده، همان ساعت کوزلری آچیلار. بو
همان سقاخانهدر که نیچه ایل بوندان اقدم
قویون سوری سندن بر کیچی آیریلوب کلوب
بو سقا خانهیه . مجاور کیچی نی توتوب
جماعته خبر ویروب که بو کیچی مقدسدر، و
بسته اوتوروب. خلق توکولوب کلوب کیچی نی
او قدر اوپوب و «نوغول» یدردوب که بر
ایکی کوندن سورا کیچی مرحوم اولدی،
اما بوینوزلارینی کوموشه توتوب آسیدیلار سقا
خانهدن، هر زیارته کلن سجده ایلدور.

اگر بر کس اصفهانده جرئت ایدوب
دیهه که «منیم بو زیارتگاهه اعتقادیم
یوخدر» — اونک آتاسینی یاندیرارلار.

بودر، عزیزیم، بزیم ایشلریمز!
بز ایشیدنده که انگلیس حکومتی ایستبور
اصفہانی صاحبلمسون، تعجب ایدیریک، و رنجیده
اولوروق، و کوسوریک، و دینیریک، و یالاندان

«خواه بجای، خواه بیجا، خواه امروز، خواه فردا»
هر نقطه آسیا که امنیت مالی و جانی نیست،
مجال عقل است که بیدق فرنگستان بر آن
نقطه نصب نه شود.

(اصول تمدن، میرزا میلکوم خان)

علم تحصیل ایله مش، عثمانلی دان کلمیش
بیر جوان، تجربه لی معلم، مشهور ادیب و
صاحب قلم، آبرولی و غیرتلی بر وطن پرست —
که آدی اولسون احمد کمال — باکونک
بالاخانه سینده باشینی سالوب آشاغه اوشاقلره
درس دیبور: دخی نه ایستبورسن؟ جماعت
راضی، شا کردلر راضی، مکتب صاحبی راضی،
الله راضی.

«یه، یه ایله بو؟ ماشالله، ماشالله، هله
اوتانمیر تعریفده ایلدور» نه بیلمیم «صاحب قلم،
وطن پرست»، زهمار اولسون اونک قلمی،
جهنم اولسون اونک وپرستی»، بونلار منیم
قولاقمه کیرمز، مکا عمل لازمدر، عمل، عمل،
بر معلم که نه لباسی ایله، نه عبادتی ایله
اوز مسلمانچیلقینی بروزه ویرمیر — دخی
یزه بیله معلم لازم دکل، دعا ایله سون که
بورا روسیه دولتیدر، ایران اولسیدی، اونک
عهده سندن یاخشی کلهردیک.»

بودر ایرانلی لارک احمد کمالدن شکایتی،
و دوگردانده دعا ایله سون که بالاخانه روسیه
قانونلارینک آتذندهدر، اگر خدا نکرده، بورا،





معلم: (مفتی) روحانی مکتبیریزی تفتیش ایتمکه عفاکز یوقدر.



P-P.

— آ بك اذن ويركز سيزى ده جمعيت خيريه به عضو سه چك.

— Разрѣшите и Васъ избрать въ члены правленія благотворит. Общества...

— خير، خير، منى باغشلايگزه، من چينوونيقم، جمعيتگزه عضو اولماق مكا ياراشماز.

— простите, я не могу, ибо я чиновникъ.



هشترخازده باغلاناں مسلمان گنبي

رویتیر

مکتبک باغلانماغينه بالاچه اوشاقلار همیشه سونيرلر.

Закрытіе школы — праздникъ для маленькихъ дѣтей.

Астрахань

و توقع ایدریم که منی باغیشلاسونلار.

«جیشتانقلی»

ارینبورغ خبرلری

فزاندن گلمش سیار مسلمان تروپاسی شو کونلرده ارینبورغده تاتار لساننده تیاترو اوینامقدهدر. عیاض افندی نك «معلم» نام پیسه سی تماشاچه قویلوب اهالی طرفندن پك آلقشلانیدی. تیاترو مسلمان و مسلمنه ایله تولو ایدی. کیچن سنه لرده مقصوب ماللر و بعضی قاره گروه بایلر تاتارچه تیاترو اویناتماق ایچون غویبرناطوره بر قاچ کره عرض ایتمش ایسه لرده، مقصدلرینه نائل اولامادیلر. شیمدی بو سنه ماللر سوروسی تیاترو اوینوتی بیترمک قضدی ایله شو ایسه قرار ویرمک ایستیورلر:

(۱) جمعه کونی جامع لرده تیاترونك حراملغنی اثبات ایروب اهالی یه وعظ و نصیحت ایروب اورایسه کیتممک ایچون تیبیه ایده جکک:

(۲) اگر بویله وعظلمه قولاق ویرمزلر سه، تیاترویه کبدن آدمه بایقوت اعلان ایروب، او آدمک هیچ وقت خانه سنه کتیه جکک. صدقه سینیه، زکواتنی آلمیه جکک و سایر.... بویله بایقوت اعلان ایدرلر سه، بیچاره ماللر محله خلقی نك زکات، عشرندن، فدیسه نندن محروم قالا جاکلرینه هیچ در خاطر ایتمیورلرمی؟ چونکه تیاترویه کیتمیهن آدم پك آزدر.

تیاترو اوینا وچیلره یاردم ایقدیکی ایچون عمر دیولیکامف نام آدمه ده، تراقتیر و فحشخانه دن چیقمان ات و ایت بازار اولیا لری ده بایقوت ایده جککرینی، «معیشت» ژورنالی یازیور.

اصول کفر

اصول کفر در تبریز چند است؟

پنج است

اول: تبریز انجمنین ملتون سعادتنه چالیشان بیده مک، اولارون پلو ییوب آرواد آلوب سققالارینه حنا یاخماق لارینون سوزینه دانشماق.

ایکمجی سی: ملا نصرالدینون مجموعه سینیه پول ویروب آلماق و اوخوماق.

اوچومجی سی: سردار ملینون ملت یولندا فداکارلغنا اقرار ایلیوب بو قهرمانی مشروطه دیریلدن بیلیمک و شهدای حریتون یتیم لرنون سوزینه دانشماق.

دوردمجی سی: نسوانی آدم یرینه قویماق.

بشمجی سی: آلتی بارماقا، او جاقا، جبرئیلون قانادلارینان توتولان بالسه شک کتیرمک و همسایه لرون ایرانه قوناق کلمکی نون باعثون آدین دیمک.

امضا: نوودان بوزی

آپارمشدون، وعده تمامدر گرک ویره سوز.

عورت: بلی آغا، محرمده آپاردیغیم پولدر. ایندیده بر گردن بند بر جفتده قول باغی گتورمشم ایکی آی وعده یه، گنه اتوز منات ایستیورم، اولسکیندن اوتریده گنه بو پولدان گنزیل گوتورون گنه اوننده ایکی آی وعده یه یازون،

دقترچی: تکذبان میشادی غاسان قیزی!

گنه بر عورت (یاندادا بر اوشاغی): بورادار. دقترچی: قیزیل ساعتی. قویوب آپاردیغون اون بش مناتون ایکی آبی تمامدر. عورت: هه، محرم تعزیه سیچون آپاردیغیم پولدر، آلا، ایندیده بو ساعت زنجیرین، برده بو سرقه لری، اون بش مناتده ویرون. اولسکینه ده گنه ایکی آی وعده یازون، تنزیلنده بو پولدن چیخون. بالاجه قیز: آنا ویرمه، ویرمه! منیم سرقه می ویرمه، بس بایرامدا نه ناخاجاقام؟

عورت: دینمه باشوا دونوم، بس شیرنی آلمیاجیوق؟ آخی قونوم قونشی، تانیمان، تانیمان، بایرام گولی دسته دسته گلوب دولا جاقلا رایوه. گرک اورتالقده شیرنی اول. سورا آلا یته رگنه پولین ویروب چیخارداروق.

ایرمنی رفیق: موسیو، گوردون؟

من: گوردوم! چوخ عجب، پس سیزون عورتلر سابرانیه ده و اوزگه قولوبلاردا (لوتو) اویناماقدان اوتری شیلرین گتوروب گوروو قویاندا نه گلوب تماشا ایلمیدرون؟

رفیق: عزیزیم، دخی نیه اوقاتی تلخ اولورسان، ییز شکایت ایروب قولوبلاردا (لوتو) اوینون باغلاتدوق. هنرووز وار، غیر تووز وار، سیزده نوروز اسرافلرینه، محرم لوطیلارینه، رمضان جیب گیرلرینه چاره ابدون،

قزیدر مالی

شهدا

۱۹۰۵ مجی ایلده ایرمنی - مسلمان دعواسنده خان کندی قصه سنده اوتوزدن آرتوق مسلمان مقول اولونمشدیلر، میتلری ده مالبلکی کندینک یاننده دفن اولونوبدر. بیر وقت وارایدیکه مال بلکی لر اولاری «شهدادر» دیبوریلر. «باغدان اریک قورتاردی سلام ملیک قووتاردی» ایرمنی مسلمان دعواسی یاتدی، «قارداشیق» زمانی کیچدی، ایندی ایسه «شهدا» لرک قبرینک اوستنده نه قایریرلر: صفرک ۲۵ نده (آخر چهار شنبه سی) مالبلکی دن نیچه دسته آرواتلارک همان قبرلرک اوستندن او طرفه بو طرفه تولاندقلرینی گوروب سورو شدوم که اونلار نه قایریرلار؟ و چیله چیخاردیلرلار» دیدیلر. آرواتلار داغیلاندان صوگرا همان یره گیدوب بیر قبرلرک باش داشلارینی سنیق و توپراغنی داغلمش گوردوم. حتی بر پاره سندن جوخلی قابرقلار و بر دانه کله چیخاردوب بی حرمت ایتمشدیلر.... من ایندی یه تک ایله ییلوردیم که مالبلکی مسلمان کندی در، و اهالیسی مسلمان در، اما ایندی اونلارک نه اولدوقلارینی ییلدیم....

بى چاره ايرانلى اخوى ليرىمزا بو بهشت اهلى لرى بر ير
 تايا بيلمير لر كه اوراده «كافر» راست كلمه سونلر : احمد كمال ده
 هله بو طرفدن چىخدى.
 يازىقلار

« لاغلاغى »

رنگارنگ بالق

بر نيچه گون بوندان قباق ملا نصرالدين مجموعه سينك ۷مى
 نمره سنده يازىلان نجاسات باره سنده شوشى شهرينك قاضى سى اوز
 هم مسلكلى ايله باهم مسجدك حوضنده ساخلانان رنگارنگ
 بالقاردان بر نيچه سىنى ساتوب اته ويروب موقوفات يوليله آلنان
 منقلده پشروب كباب حاضر اولاندان سوگره ملا نصرالدينى تنقيد
 ايتمگه باشلايدىلار، چوخ آدملره اظهار نقرت يازديرماقه سعى ايتيدىلر،
 اما رنگارنگ بالقارنگ نائيرندن جماعتده رنگارنگ اولدى، هره بر
 سوز ديدى و بايقوت مسئله سى باش دوتمادى.
 امضا: مسجد اوغرى سى.

خان

محترم افندم! سلامى تىلغدن سوگره خدمتكزه عرض
 ايدىرم كه بىنده گزه گوندرديگكز ژورنالك عنواننده
 بىنده نى خان خطاب ايدىورسكز، لىكن بىنده هنوز خانلق مرتبه سىنه
 چاتماشام. خان اوچ قسم اولار: اولنجى نسل، ايكنجى پول
 ويروب آماقيله، اوچنجى جوانلقده حضرت اقدس وليمهكده حضورينه
 مشرف اولماقيله. من ايسم نه نسلا خانم، نه پولم اولوب ويروب
 خان اولام، نده جوانلقده محمد على ميرزا خدمتكزه يتشمشم.
 امضا: « بى نصيب »

لامبارد

شبه گونى مارتون آلتيسنده تقليسده شهر دوماسنون قاباغندن
 كيجوب دوشوردوم آرميانسكى بازارا، گوردوم ياندان سس گلور:
 هسس، هسس، موسيو قزديرمالى، موسيو قزديرمالى! دونوب باخوب
 گوردوم منيم ارمنى رفيقم دوروب لامباردون قاباغنده منى
 چاغريز. من دونوب گلديم بونون ياننه ال وىرديم. المدين دوتوب
 دىنمز سويله مز منى چكىدى لامباردا.

آى اوغلان، ايچرى گىردم نه گورم؟ من ديوم يوز، سن
 ديكن يوخ ايسكى يوز مسلمان عورتلىرى دولوب لامباردا. هره
 سنون النده بر بوگولى كاغذ ايچى دولى قزىل شيلرن.
 اوستولك دالندن دقترچى چاغريز: فاطما قادزى عالى قىزى.
 عورتلردن برى سىلمندى كه بوردادار. دقترچى: ايسكى جفت سرقه.

«غوبورنات ساق اولسون، منيم نه قدر كه جانم ساقدر،
 حكومهت اخلاص ايله قوللوق ايدمگم، و اول بو نى لازم بيلمير
 جناب غوبورناته عرض ايدم كه بيزيم گنجه مسلمانلارى دولتمز
 علمينده بر پاره پيس فكرده درلر و حتى چوخليجه پول يغوب
 علمانلى به، نجفه و افغانسانه گوندرولبر، و محمد افندىك تحت
 اداره سنده اولان «مكتب خيريه» نى ده او قصيده آجوبلار كه
 گله جكده اوز بد فكرلرينى لايقنجه عمله گتورن يتورسونلر.»

آ باشكزا دونوم، من بير غريب آدم، اوزومده قورخاق :
 غوبورنات بو سوزلىرى ايشيتك خدمتچى لردن برينى چاغروب
 بيلميرم نه ديدى سه، بيرده گوردوم كه ديبه سن دنيا و عالم بيرى
 بيرينه دگدى.

سورا معلوم اولدى كه همان گيجه غفلتا قوشون توكولوب
 مسجدى احاطه ايدوب، جميع طلبه لرى حيوان كمى دولدوروب
 اودون آتبارينه و مسجدى آختارانندان سورا نه كه قرآن كتاب
 ورايدى، ميشوقلاره دولدوروب سالداتلار آلدىلار دال لارينه و
 گوتوروب آپارديزر. يگرمى دورت ايوك عورت اوشاقلارى
 بى صاحب قالدى و نيچه نيچه عورت اوشاق قورخودار تلف
 اولدى. مباحيسى گونى مكتب خيريه نى ده حكومت باغلادى، اگر
 بو مكتب، خدا نكرده، ياشاسايدى، ايندى به تك بورادن بيش يوز
 معلم چىخمشدى.

گنجده مسجد آختارانندان سورا و «مكتب خيريه» باغلانانندان
 سورا جماعتك قورخوسندن حاجى ملا اسماعيل دخى گنجده باش
 ساخليا بيلمه دى، چونكه بير طرفدن يولداشى آتا كيشى باش
 گوتوروب قاچدى، بير طرفنده قاين آتاسى حاجى سيد باقر
 خراسانده ايدى، بوگاده الى چاتمادى. اودر كه آخوند ملا اسماعيل
 دانوسچى لارك پادشاهى علاج سز قالبون گونلرك بير گونى خلوتجه
 گنجده دن باش گوتوروب قاچر ولا ديقا قاره.

ايندى من ده مسلمان قارداشلارى آسد ويريرم باغ شمال
 مجنهدى حاجى ملا برات آخوندك -- جبل المتين مديرى مؤيد
 الاسلام باره سنده اولان عقیده سىنه كه منيم بو سؤالمه اورينبورغده
 چخان «دين و ميشه» ژورنالنده جواب وىرسونلر كه

آيا ير يوزينده بر طايفه تايبلا بيله رمى كه ملا اسماعيل
 حسن زاده كيمى دين و ملت خائينى اوز ايچينه قبول ايلوب،
 اوز الى ايله باشينى آجسون توتسون بو دلاكون قباغنه و ديسون
 «قىرخ باشيمى».

برادرم، دوز يول بيردر: اگر حقى آختاربرسان، گوتور
 ياز گنجه لى لردن خبر آل گور، دوزدرمى بيز يازديقلارمز، يا
 يالاندر. اگر دوغرى اولسه، -- بيزه ايمان كنور، اگر يالان
 ياولسه، دخى نيه اوره ككى سبخيرسان: بيزى كه كافر قلمنه ويرو
 سكر»

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگينشتهين	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعچى زاده	نالله لریم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك		فغان لریم
۱۰ قېك	۱۰ قېك		اسلام قرائتخانهسى (قومیدیا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك		یمان قارداش

«فالور» واسطهسى ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جکر.

مدرسه کتابخانهسى

کتابخانه مزده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر درلو مکتب کتابلری واردر. «طنین» غزتهسى محرری حسین جاهد، مالیه ناظری محمد جاوید، فیلسوف دوکتور رضا توفیق، مشهور گلستان و خارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق فکرت و مابین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد صیاء، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بسکدر و دیگر بونلار کبیبی ادبا و شعرانک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جمله اثرلری کتابخانه مزده موجوددر. تورکشناس تورکلر طرفندن نشر ایدیلمکدن اولان آیلق «تورک دیرنه کی» و تورک اقتصاد یونینک نشر ایتمکده اولدیغی «اقتصاد» مجموعهسى ایله بر نشر ایدیلم رשמلى کتاب هفتهده بر چیقان مشهور «صراط مستقیم» ژوو-نالارینک جمله نومرولری وار.

فرانسز مورخلریندن مشهور «سینوبوس» گ حسین جاهد بک کیمی مقدر و مشهور محررلر و سیاستلر طرفندن ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومیسى» وار. قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر... وار. حریتدن سوکره نشر ایدیلمش جمله رومانلر، تیاترو اویونلری حکایه لر وار. هیسى استانبول فیاتى ایله ساتیلور. باغچه سراى باسمهسى کلام قدیملر وار. مالینین و یورینین ایله ساپرلرینک اثرلریندن ترجمه ایدیلمش علمی نظری «فصل بعلم حساب» گ برنجی جلدی طبعدن چیقدی. بو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰۰ بو قدر مسئله یی حاویدر. فیاتى ۱ رولیه ۲۰ قېكدر. حساب مسئله لری ۳۵ یومیه دفترى ۲۵ قېكدر ساتیلور. کتابخانه مزده قاففاسیهده نشر ایدیلمش تورکجه هر درلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. فالور طریقیه هر طرفه گوندریلور. هر دورلو لوازمات تعلیمیه دخى ساتیلور. روسجه آدریس: г. Елисаветполь, Гамидъ-Беку Усуббекову.

ابونه قبول اولونور

ملانصرالدين ژورنالینه ابونه قبول اولونور:

تفلیسده، داویدوفسقى كوچده نمره ۲۴، قانتورامزده. و وارانسوفسقى كوچده مسلمان بازارنده جناب محمد زاده نك كتاب ماغازه سندن

باكوده

غوبیرنسقى كوچده اسلامیه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوفك قانتوراسنده. غیر شهرلرده ژورنال ساتدیرانلاریمز ابونه قبول ایتمگه وکیل درلر.

قیمتلىرى		يازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا	اداره		
خرجه			درس کتابلاری:
	۳۵ قېك	چیرنیا یوسقى	وطن دیلی اولمچى ایل ایچون درس کتابی
	۲۰ قېك	عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچى ایل ایچون درس کتابی
	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچهسى. برنجی ایل ایچون درس کتابی بصیرت الاتفال ایکمچى ایل ایچون درس کتابی
	۳۰ قېك	« » « »	مشق مجموعهسى
	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	قرائت کتابلاری:
	۸۰ ق.	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
	۲۰ ق.	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گونل شکل لی)
	۱۰ ق.	آخوند ابوتراب مرحوم ع.	یزه هانسی علم لر لازم
	۲۰ قېك	حسین زاده، فاتق نعمان زاده و ملانصرالدين	وسقا زینال (شکل لی)
	۱۵ قېك	« »	قربانعلی بک (شکل لی)
	۱۷ قېك	« »	ایراندی حریت (شکل لی)
	۱۷ قېك	« »	ملت دوستلری
	۷ قېك	حقویر دینیوف	شیخ و وزیر و مبدع ترقی (فارسیجه)
	۲۴ قېك	میرزا ملکوم خن	حقیقت اسلام
	۲۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	اسلام تاریخى (برنجی حصه)
	۵۰ قېك	« » « »	معلم الشریعه (برنجی حصه)
	۴۵ قېك	« » « »	معلم الشریعه (۲ مجى حصه)
	۴۰ قېك	« » « »	ایکی اوشاق
	۵۰ قېك	« » « »	سققالک کرامتی
	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	آثار احمد بک جوانشیر
	۷ قېك	رشید بک افندی زاده	(ملی شعر مجموعهسى)
	۲۰ قېك	« » « »	حساب مسئله لری،
	۲۵ قېك	« » « »	صحبت باسر رفیق
	۳۵ قېك	حمید بک یوسف بگوف	مرآت وطن
	۴۱ قېك	شاعر ندیر	
	۴۰ قېك	« » « »	
	۴۰ قېك	« » « »	
	۱۰ قېك	« » « »	



الله شكره، سلامت گېدوب قايقىدىلار. بونلارڭ بركىتىنى غرغز قارداشلارىمىز بىردىن گوزلرېنى آچوب مىدلىقك اڭ اوجا يىللىسىنە
ھويپالدىلار. اوز حېواللارېنە اقق اوزى رحم اېلمسون.

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچیسی نمبر ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.
редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисъ „Молла-Насреддинъ“

اعلان قیمتی

قباق سحیفه ده پیطیت ایله برسطری. اقبک، دال صحیفه ده ۷ قبق.

آدریس ده گیشمک حقى ۳ دانه یدی قبق لك مارقه در.

آبونه قیمتی.

قافقازده و روسیه ده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات

» » ۶ آیلغی - ۳ منات

» » ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قبق

اجنبی ملک لرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات

» » ۶ آیلغی - ۴ منات

نسخه سی اداره مزده ۱۰ قبق، اوزگه شهر لرده ۱۲ قبق

۴ آپریل ۱۹۱۰

هفته ده بر دفعه چیخان تورک مجموعه سی در.

۶ ربیع الاخر ۱۳۲۸ بازار

مدرسه کتابخانه سی

کتابخانه مرده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر دورلو مکتب کتابلری واردر. «طنین» غزته سی محرری حسین جاهد، مالیه ناطری محمد جاوید فیلسوف دوقتور رضاتوفیق، مشهور کلستان و خارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق فکرت و مابین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکلر و دیگر بونلار کیبی ادبا و شعرانک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جملة اثرلری کتابخانه مزده موجوددر. تور کشناس تورکلر طرفندن نشر ایدیلمکدن اولان آیلغی «تورک دیرنه کی» و تورک اقتصادیونینک نشر ایتمکده اولدیغی «اقتصاد مجموعه سی» ایده بر نشر ایدیلمکده رسملی کتاب هفته ده بر چیخان مشهور «صراط مستقیم» ژورنال لارینک جمله نومرولری وار

فرانسز مورخ لریندن مشهور «سینوبوس» ک حسین جاهدک کیمی قنندر و مشهور محرر لر و سیاسی لر طرفندن ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومی سی» وار.

قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر ... وار. حریتدن سوکره نشر ایدیلمش جمله رومانلر، تیاترو او بونلری حکایه لر وار. هپسی استانبول فیئاتی ایله ساتیلور باغچه سزای باسمه سی کلام قدیم لر وار. مالینین و بورینین ایله سایلر لریک اثر لریندن ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم مسابک برنجی جلدی طبعدن چیقدی بو کتاب قواعد حسابیه ایله ... ۲۰ بو بوقنر مسئله یی حاویدر. فیئاتی ۱ روبله ۲۰ قیکدر. حساب مسئله لری ۳۵ یومیه دقتری ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه مزده قافقاسیه ده نشر ایدیلمش تورکجه هر دورلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. نالوز طریقیله هر طره گوندریلور هر دورلو لوازمات تعلیمیه دخی ساتیلور. روسجه آدریس
Г. Елисоветполь, Гамидъ-Беку Усуббекову.

۷ منات ۳۰ قبقه

اناک و ذکور ایچون گوزل انکلیس (تریقو) سندن ایکی دست پالتارلق آجناخ ۷ منات ۳۰ قبقه یول خرچیده فابریقانک عهده سنه (سیدریایه یول خرچی ۸۵ قبق) بگلمینلرک پوللاری قایتاریلاچقدر. بر دانه لباس ایچون ۴ آرشین بر جزک (انکلیس تریقوسی) ۲ آرشین اننده، زنانه ایچون ۸ آرشین «آلمپیا» تریقوسی هر رنگده؛ نالوز گوندریلسه ۱۶ قبق مارقه پولی علاوه ایدیله جک. خواهش ایدنلره ۲ دست مردانه و یا ۲ دست زنانه گوندریلور. ۲ دست و آرتق آلانلاره آستار دخی مفته و بریله جک. ۴ دست زنانه آلانلاره بر قایش گوندریلور. بو آدریس:

Гор. Лодзь, въ фабрику „Лодзинскій Экспортъ“
M. H.

تفلیس ده مهمانخانه «داغستان»

نومره لرک قیمتی یاریم مناندن اوج مناته قدردر. هر جور آسیا و یورویا خورک لری گفورتمک اولار. تمیز و ایشیق نومره لریمز جوخ راحتدر لر. پاسپورتسز قوناقلار زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمیاچاقلار. آدریس: تفلیس، پدسقوقسقی کوچه ده نمبر ۹۳، تازه معالجه خانه نک قباغنده، قونقادوران میدانک یاننده. صاحب مهمانخانه موسی حسن اوفی گتجه لی.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93,
противъ новой лѣчебницы д-ра Григорья-
яна. номера «ДАГЕСТАНЪ»

باکوده ملا نصرالدین ژورنالی نک وکیلی

اسلامیه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

Препставитель и агентъ по сбору объявленій
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостиница „Исламія“ Асадудла Ахундовъ.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

04 105540
202 00701033

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر منانه تك | مهلت ايله ويريلور | بر منانه تك

ال ماشينالارى - ۲۵^۱ منالقدن باشلامش

روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.

تقليسده اوج مخصوصى شعبه وار:

(۱) غلاوينسقى كوجهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتى تك قباغنده.

(۲) واقزال كوجهسنده، اينفينجيانسك ايونده.

(۳) آولابارده، قاختينسقى كوجهده، حسن جلالوفك ايونده.

حکومت طرفندن تصديق اولنمش ماغازين لوحهسى.

ساخته لریندن احتياط ايديڭ.

فابريقه علامتى.



Поставщикъ Кавк. Облгоства. Эк. Облгоства.

۱. اوشاق باغچىسى

سوادى اولمين آدم بر آيدہ اوخور و يازار. ۱۱۲ صفحهدن عبارہ برمجي ايل ايچون مصور درس كتابى در. اوچومجى دفعه اولهرق استامبولده باسيلمشدر. قيمتى ۲۵ قپكدر

۲. بصيرت لاطفال

۲ مجى ۳ مجى و ۴ مجى ايللر ايچون مکتبلرده اوخوتملو درس كتابيدر ايکى باب اوزره ترتيب اولونوب. صور اولهرق استامبولده ايکمجى دفعه طبع اولونوبدر.

- ۳ قان اوجاغى قوميدياسى - ۲۵ قپكدر
 - ۴ رستم و سهراب - ۲۵ قپكدر
 - ۵ مختصر شريعت - ۱۵ قپكدر
 - ۶ سقالك كرامتى - ۵ قپكدر
- كتابفروشله گذشت اولونور.
قافقازك جميع كتابفروشلرينده ساتلمقدهدر.

۷ منات ۳۰ قپكه

اناث و ذكور ايچون گوزل انگليس (تريكو) سندن ايکى دست پالتارق آنجاق ۷ منات ۳۰ قپكه يول خرچيده فابريقالك عهدسنة (سيريابه يول خرچى ۸۵ قپك) بگنميه نلرک پوللارى قايتاريلاجقدر. بر دانه لباس ايچون ۴ آرشين بر چرك (انگليس تريكوسى) ۲ آرشين اننده، زنانه ايچون ۸ آرشين آلمپيا تريكوسى هر رنگده؛ فالوز گوندريلسه ۱۶ قپك مارقه پولى علاوه ايديلهجک. خواهش ايدنلره ۲ دست مردانه و يا ۲ دست زنانه گوندريلور. ۳ دست و آرتق آلانلاره آستار دخى مفته گوندريلهجک. ۴ دست زنانه آلانلاره بر قايش گوندريلور. بو آدريس:

Гор. Подзь, въ фабрику „Подзинскій Экспортъ“ М. Н.

تقليسده مهمانخانه «داغستان»

نومره لرك قيمتى ياريم مناتدان اوج منانه قدردر. هر جور آسياويوروپا خورك لرى گنورتمك اولار. تميزوايشيق نومره لريرمز چوخ راحتدرلر. پاسپورتسز قوناقلار زحمت چكمه سونلر. چونكه ديوان حكمنه گوره قبول اولونمياجاقلار.

آدريس: تقليس، پيسقوفسقى كوجهده نمره ۹۳، تازه معالجه خانه تك قباغنده، قونقادوران ميدانك ياننده. صاحب مهمانخانه موسى حسن اوف گنجه لى.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93, противъ новой лѣчебницы д-ра Григорьяна. номеръ « Д А Г Е С Т А Н »